

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA.

Loi régionale n° 18 du 1^{er} octobre 2002, portant octroi d'aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature. (Publiée au B.O. n°45 du 15 octobre 2002).

Suite à une erreur d'imprimerie il est nécessaire d'apporter les corrections suivantes:

- A l'article 2, deuxième alinéa, partie italienne:

au lieu de:

«2. concessione dei contributi è attribuita priorità agli interventi che prevedono il coinvolgimento....»

lire:

«2. Nella concessione dei contributi è attribuita priorità agli interventi che prevedono il coinvolgimento»

Regolamento regionale 24 ottobre 2002, n. 3.

Modificazioni al regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 (Attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale))).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

il seguente regolamento:

Art. 1

(Modificazione all'articolo 6)

1. Dopo la lettera c) del comma 2 dell'articolo 6 del regio-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 1° ottobre 2002, n. 18. Incentivi regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura. (Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 15 ottobre 2002, n. 45).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare le seguenti correzioni:

- all'articolo 2 (parte italiana), comma 2:

Anziché:

«2. concessione dei contributi è attribuita priorità agli interventi che prevedono il coinvolgimento....»

leggere:

«2. Nella concessione dei contributi è attribuita priorità agli interventi che prevedono il coinvolgimento»

Règlement régional n° 3 du 24 octobre 2002,

modifiant le règlement régional n° 1 du 8 mars 2000 (Dispositions d'application de l'article 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

le règlement dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 6)

1. Après la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 6 du règle-

lamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 (Attuazione dell'articolo 56 della legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 (Ordinamento dei servizi antincendi della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)), è aggiunta la seguente:

«cbis) tre rappresentanti del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, designati dal consiglio del personale volontario.».

Art. 2
(Modificazione all'articolo 13)

1. Il comma 4 dell'articolo 13 del regol. reg. 1/2000 è sostituito dal seguente:

«4. I contributi di cui al comma 3, lettera b), sono concessi dalla Giunta regionale per la copertura del disavanzo di bilancio, fino ad un massimo del 90 per cento del disavanzo stesso, nei limiti stabiliti nella legge di bilancio; gli ulteriori criteri e modalità per la concessione dei contributi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.».

Il presente regolamento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare come regolamento della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 ottobre 2002.

Il Presidente
VIERIN

LAVORI PREPARATORI

Proposta di regolamento n. 17

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2232 del 17.06.2002);
- presentata al Consiglio regionale in data 24.06.2002;
- assegnata alle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 3^a in data 01.07.2002;
- esaminata dalla 3^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 17.09.2002;
- esaminata dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 30.09.2002;

ment régional n° 1 du 8 mars 2000 (Dispositions d'application de l'article 56 de la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 portant réglementation des services d'incendie de la Région Vallée d'Aoste et modifications de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), est ajoutée la lettre suivante :

« c bis) Trois représentants du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, désignés par le conseil du personnel volontaire. ».

Art. 2
(Modifications de l'art. 13)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 13 du règlement régional n° 1/2000 est remplacé comme suit :

« 4. Les subventions visées à la lettre b) du 3^e alinéa sont octroyées par le Gouvernement régional à titre de couverture du déficit, jusqu'à concurrence de 90 p. 100 maximum de ce dernier, dans le respect des plafonds fixés par la loi budgétaire. Les autres critères et modalités d'octroi des subventions en cause sont établis par délibération du Gouvernement régional. »

Le présent règlement est publié au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de le faire observer comme règlement de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 octobre 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de règlement n° 17

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2232 du 17.06.2002) ;
- présentée au Conseil régional en date du 24.06.2002 ;
- soumise aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 3^{ème} en date du 01.07.2002 ;
- examinée par la 3^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 17.09.2002 ;
- examinée par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 30.09.2002 ;

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 16.10.2002, con deliberazione n. 2813/XI;- trasmessa al Presidente della Regione in data 22.10.2002. | <ul style="list-style-type: none">- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 16.10.2002, délibération n° 2813/XI ;- transmise au Président de la Région en date du 22.10.2002. |
|--|---|

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

- b) *il Comandante del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco;*
- c) *tre dipendenti appartenenti al personale professionista dell'area operativa tecnica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, designati dal personale stesso.».*

NOTE AL REGOLAMENTO REGIONALE
24 ottobre 2002, n. 3.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 6 del regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 prevedeva quanto segue:
- «2. Fanno parte della Commissione:
- a) *il dirigente di cui all'articolo 25, comma 1, lettera a), della l.r. 7/1999, che la presiede;*

Nota all'articolo 2:

- ⁽²⁾ Il comma 4 dell'articolo 13 del regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1 prevedeva quanto segue:
- «4. *I contributi di cui al comma 3, lettera b), sono concessi dalla Giunta regionale, a consuntivo, per la copertura del disavanzo di bilancio, fino ad un massimo del novanta per cento del disavanzo stesso, nei limiti stabiliti nella legge di bilancio; gli ulteriori criteri e modalità per la concessione dei contributi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.».*